

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Tym, który] zstąpił, On jest i [który] wstąpił powyżej wszystkich — niebios, aby wypełniłby — wszystko.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tym który zstąpił Ten Sam jest i Tym który wstąpił powyżej całe niebios aby wypełniłby wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, który zstąpił, jest Tym samym, który wstąpił ponad wszystkie niebios,* aby wszystko wypełnić.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tym), (który zstąpił), Ten Sam jest i (Tym) (który wstąpił) powyżej całe niebios, aby wypełniłby wszystko.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Tym) który zstąpił Ten Sam jest i (Tym) który wstąpił powyżej całe niebios aby wypełniłby wszystkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, który zstąpił, jest Tym samym, który wstąpił ponad wszystkie niebios, aby wszystko wypełnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, który zstąpił, jest i tym, który wstąpił wysoko ponad wszystkie niebios, aby napełnić wszystko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A który zstąpił, ten jest, który i wstąpił wysoko nad wszystkie niebios, aby napełnił wszystko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który zstąpił, tenżeć jest, który też wstąpił nad wszystkie niebios, aby napełnił wszystko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, który zstąpił, jest i Tym, który wstąpił ponad wszystkie niebios, aby wszystko napełnić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten, który zstąpił, to ten sam, co i wstąpił wysoko ponad wszystkie niebios, aby napełnić wszystko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, który zstąpił, jest tym samym, który wstąpił ponad wszystkie niebios, aby wszystko napełnić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, który zstąpił, jest Tym samym, który wstąpił ponad wszystkie nieba, aby wszystko napełnić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zstępujący tym samym jest, co i Wstępujący nad wszystkie niebios, aby wszystko w pełni zgromadzić.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	On sam najpierw zszedł, a potem wzniósł

¹⁾ <x>560 1:20-21</x>; <x>650 7:26</x>

²⁾ <x>480 16:19</x>; <x>560 1:23</x>

	literacki	Przekład	się wysoko ponad całe niebiosy, aby wszystko nappełnić swoją obecnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten, który zstąpił, jest i Tym, który wstąpił ponad niebiosy, aby wszystko nappełnić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто сходив, той і піднявся вище від небес, аби наповнити все.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten, co zstąpił, jest tym samym, który wstąpił powyżej wszystkich niebios, aby wszystkie wypełnić).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten, który zstąpił, jest zarazem Tym, który wstąpił, wysoko nad całe niebiosy, aby nappełnić wszystko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten sam, który zstąpił, ten także wstąpił wysoko ponad wszystkie niebiosy, aby wszystkiemu dać pełnię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak! Ten, który zstąpił do otchłani, potem wstąpił do nieba, aby nappełnić swoją obecnością cały wszechświat.